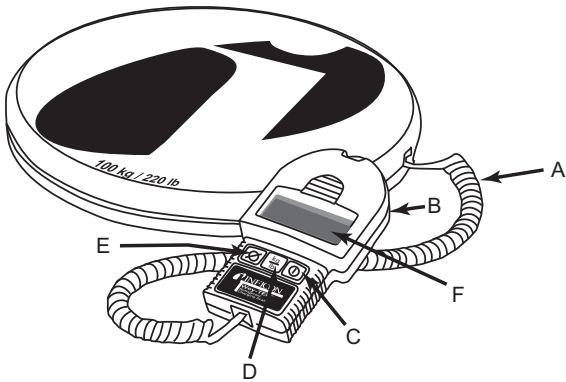




Wey-TEK™ Refrigerant Charging Scale



Two Technology Place
East Syracuse, NY 13057-9714 USA
Phone: +1.800.344.3304
E-Mail: service.tools@inficon.com
www.inficonservicetools.com

Bonner Strasse 498
D-50968 Cologne, Germany
Phone: +49 221 56788-660
E-Mail: servicetools.europe@inficon.com
www.inficonservicetools-europe.com

Section A, Building 6
108 Shuya Road, Shanghai, China
Phone: +86-21-62093094
Email: reach.china@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
All trademarks are the property of their respective owners.
074-414-P10F ©2022

Korea
Phone: +82-31-206-2890
Email: reach.korea@inficon.com

Japan
Phone: +81-44-322-8901
Email: reach.japan@inficon.com

Singapore
Phone: +65-6631-0303
Email: reach.singapore@inficon.com

Taiwan
Phone: +886-3-5525828
Email: reach.taiwan@inficon.com

Wey-TEK Refrigerant Charging Scale

Wey-TEK has few controls to allow easy operation. See the diagram on the back page for the location of items on the scale.

A Communication Cable: Connects the weigh platform and the control hand piece. Insert one end of the cable into each component. The cable clicks when secure.

B Battery: Wey-TEK operates on a 9 volt alkaline battery. Install the battery by sliding open the access door in the back of the control hand piece and snapping it onto the connector.

C ON/OFF Button: Long-press the button to turn Wey-TEK on or off. When turned on, Wey-TEK steps through an initialization test and displays the firmware version.

D Unit Selection Button: Wey-TEK displays weight measurements in pounds (XXX.XX lb), pounds and ounces (XXX lb XX.XX oz) or kilograms (XXX.XX kg). Push to toggle between units.

E Tare (Zero) Button: Press to manually zero the reading at any time during operation. NOTE: When first turned on, Wey-TEK automatically zeros.

F Display: Indicates how much weight has been placed on or taken off the weigh platform. The display shows positive and negative values. If the scale goes over its weight limit, **Over Range** is displayed. When the battery becomes low, **Low Battery** is displayed (steady at first but flashing when the scale is about to shut off). When the battery power is too low to get an accurate reading, only **Change Battery** displays. If the scale cannot auto zero because maximum weight is exceeded during initialization, **Remove Weight** is displayed.

Auto Shut-off: To extend battery life, Wey-TEK shuts off if the weight reading does not change for more than 30 minutes. When restarted after an auto shut off, Wey-TEK automatically zeros. This feature can be disabled using the following procedure:

For firmware versions 1.01 or 1.02: With the scale off, press and hold the zero button and the unit selection button at the same time. While holding these two buttons, long-press the on/off button. The scale powers on and displays **INFICON Wey-TEK version X.XX** briefly, then displays a weight reading with **TEST MODE** below it.

For firmware version 1.03 or higher: With the scale off, hold the unit selection button and long-press the power button. The scale powers on and displays **INFICON Wey-TEK version X.XX** briefly, then displays a weight reading with **TEST MODE** below it.

- All remaining instructions are the same regardless of firmware version.
1. Press the unit selection button to toggle through the test mode options. The third option shows **AUTO OFF = YES**.
 2. Quickly press the button once. **AUTO OFF = NO** is displayed.
 3. Press and hold the zero button to save and exit test mode. Auto shut-off is now disabled.

To enable auto shut-off, repeat the procedure and change the setting to display **AUTO OFF = YES**.

Specifications

Usage	Indoor or Outdoor
Maximum Measured Weight	220 lbs. (100 kg)
Operating Temperature	+32 °F to 122 °F (0 °C to +50 °C)
Storage Temperature	+14 °F to 140 °F (-10 °C to + 60 °C)
Humidity	85% RH @ 113 °F (45 °C), Non condensing
Altitude	6500 ft. (2000 m)
Power Supply	One 9 volt alkaline battery
Battery Life	Approximately 50 hours
Pollution Degree	2
Overvoltage Category	2
Auto Shut Off	30 minutes
Weight	8 lbs. (3.6 kg)

Warranty

INFICON warrants your Wey-TEK to be free from defects of materials or workmanship for two (2) years from date of purchase. INFICON does not warrant items that deteriorate under normal use, including batteries. INFICON does not warrant any instrument that has been subjected to misuse, negligence or accident or has been repaired or altered by anyone other than INFICON.

This warranty is a replacement warranty for two (2) years. INFICON will not repair a unit within the warranty period. Out of warranty repair can be arranged by returning the unit to your local distributor.

RoHS Compliance List

部件名称 Description	有害物質 Hazardous substance
鉛 Pb	汞 Hg
鎘 Cd	六价铬 Cr(VI)
多溴联苯 PBB	多溴联苯醚 PBDE
主机 Handset	○ ○ ○ ○ ○ ○
电源组件 Power supplier	○ ○ ○ ○ ○ ○
附件 Accessory	○ ○ ○ ○ ○ ○

本表格依据SJ/T 11364的规定编制
This table is prepared according to provisions of SJ/T 11364.
○: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/ 26572规定的限量要求下。
○: Indicates that said hazardous substance contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572.
×: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/ 26572规定的限量要求。
×: Indicates that said hazardous substance contained in at least one of the homogeneous materials for this part is above the limit requirement of GB/ 26572.



Balanza de carga de refrigerante Wey-TEK

El número limitado de controles de Wey-TEK permite que el funcionamiento sea sencillo. Consulte el diagrama en el reverso de la página para saber la ubicación de los elementos de la balanza.

A Cable de comunicación: conecta la plataforma de peso y la pieza de control manual. Inserte un extremo del cable en cada componente. El cable hace clic cuando está sujeto.

B Pila: Wey-TEK funciona con una pila alcalina de 9 voltios. Coloque la pila abriendo la puerta de acceso, ubicada en la parte trasera de la pieza de control manual, y acoplándola al conector.

C Botón de encendido/apagado: pulse de manera prolongada el botón para encender o apagar Wey-TEK. Una vez encendida, Wey-TEK realiza una prueba de inicialización y muestra la versión del *firmware*.

D Botón de selección de la unidad: Wey-TEK muestra las mediciones del peso en libras (XXX.XX lb), libras y onzas (XXX lb XX.XX oz) o kilogramos (XXX.XX kg). Pulse este botón para alternar entre las unidades.

E Botón de tara (cero): pulse este botón para poner a cero manualmente la lectura en cualquier momento durante el funcionamiento. NOTA: Cuando se enciende por primera vez, Wey-TEK se pone a cero de forma automática.

F Pantalla: indica la cantidad de peso que se ha colocado sobre la plataforma de peso o la cantidad de peso que se ha retirado de ella. La pantalla muestra valores positivos y negativos. Si la balanza sobrepasa su límite de peso, se muestra el mensaje **Over Range** (rango excedido). Cuando se descarga la pila, se muestra el mensaje **Low Battery** (pila baja) (este mensaje permanecerá fijo al principio, pero comenzará a parpadear cuando la balanza esté a punto de apagarse). Si la carga de la pila es demasiado baja para obtener una lectura exacta, únicamente se muestra el mensaje **Change Battery** (cambiar pila). Si la balanza no puede ponerse a cero de forma automática debido a que se ha sobrepasado el peso máximo durante la inicialización, se muestra el mensaje **Remove Weight** (quitar peso).

Apagado automático: para alargar la vida útil de la pila, Wey-TEK se apaga si la lectura del peso no cambia durante más de 30 minutos. Cuando se reinicia después de un apagado automático, Wey-TEK se pone a cero de forma automática. Esta función puede deshabilitarse siguiendo este procedimiento:

En el caso de las versiones de firmware 1.01 o 1.02: con la balanza apagada, pulse y mantenga pulsado el botón de cero y el botón de selección de la unidad al mismo tiempo. Sin dejar de pulsar estos dos botones, pulse de manera prolongada el botón de encendido/apagado. La balanza se enciende y muestra **INFICON Wey-TEK version X.XX** (INFICON Wey-TEK versión X.XX) brevemente para, a continuación, mostrar una lectura de peso con el texto **TEST MODE** (modo prueba) debajo.

En el caso de las versiones de firmware 1.03 o posterior: con la balanza apagada, mantenga pulsado el botón de selección de la unidad y pulse de manera prolongada el botón de encendido. La balanza se enciende y muestra **INFICON Wey-TEK version X.XX** (INFICON Wey-TEK versión X.XX) brevemente para, a continuación, mostrar una lectura de peso con el texto **TEST MODE** (modo prueba) debajo.

Las demás instrucciones son las mismas con independencia de la versión de *firmware*.

1. Pulse el botón de selección de la unidad para alternar entre las opciones del modo de prueba. La tercera opción muestra el mensaje **AUTO OFF = YES** (apagado automático = sí).
2. Pulse rápidamente el botón una vez. Se muestra el mensaje **AUTO OFF = NO** (apagado automático = no).
3. Pulse y mantenga pulsado el botón de cero para guardar los cambios y salir del modo de prueba. La función de apagado automático queda deshabilitada.

Para habilitar el apagado automático, repita el procedimiento y cambie el ajuste para mostrar **AUTO OFF = YES** (apagado automático = sí).

Especificaciones

Uso	Interiores y exteriores
Peso máximo medido	100 kg (220 lb)
Temperatura de funcionamiento	De 0 a 50 °C (de 32 a 122 °F)
Temperatura de almacenamiento	De -10 a 60 °C (de 14 a 140 °F)
Humedad	85 % RH a 45 °C (113 °F), no condensante
Altitud	2000 m (6500 ft)
Alimentación	Una pila alcalina de 9 voltios
Vida útil de las pilas	Aproximadamente 50 horas
Nivel de contaminación	2
Categoría de sobretensión	2
Apagado automático	30 minutos
Peso	3,6 kg (8 lb)

Garantía

INFICON garantiza la balanza Wey-TEK como exenta de defectos de materiales o fabricación durante dos (2) años a partir de la fecha de compra. INFICON no garantiza los elementos que se deterioran con el uso normal, incluidas las pilas. INFICON no incluye en la garantía los instrumentos que hayan sido objeto de un uso indebido, negligencia o accidente, o que haya reparado o alterado un tercero distinto de INFICON.

Esta garantía es una garantía de sustitución válida durante dos (2) años. INFICON no reparará una unidad dentro del periodo de garantía. Para efectuar reparaciones fuera del periodo de garantía, la unidad debe devolverse al distribuidor local.

Wey-TEK 冷媒チャージングスケール

Wey-TEK は、少数の操作部により簡単に操作することができます。スケール上の各部の配置については、最終ページの図を参照してください。

A 通信ケーブル: 重量測定プラットフォームとコントロールハンドピースを接続します。ケーブルの一端を重量測定プラットフォームに、他端をコントロールハンドピースに挿入します。カチッと音がするまで挿入すると正しく固定されます。

B 電池: Wey-TEK には 9 V のアルカリ乾電池を使用します。コントロールハンドピースの背面にある電池収容部の蓋をスライドさせて開き、コネクターを電池に接続して、元どおりに蓋を閉じます。

C オン/オフボタン: このボタンを長押しすると、Wey-TEK の電源がオンまたはオフになります。電源をオンにすると初期化テストが実行され、Wey-TEK のファームウェアのバージョンが表示されます。

D 単位選択ボタン: Wey-TEK での重量の測定値をポンド (XXX.XX lb)、オンス (XXX lb XX.XX oz)、またはキログラム (XXX.XX kg) の単位で表示することができます。このボタンを押すことにより、次々と計測単位が切り換わります。

E 風袋 (ゼロ) ボタン: このボタンを押すことにより、いつでも読み取り値をゼロにすることができます。注記: Wey-TEK の電源投入時には自動的にゼロになります。

F ディスプレイ: 重量測定プラットフォームに載せられた、またはプラットフォームから除去された重量を示します。正および負の値が表示されます。被測定物の重量が測定範囲を超えている場合は「**Over Range** (測定不能)」が表示されます。電池の容量が低下すると、「**Low Battery** (電池容量低下)」が表示されます (シャットオフ間近になると点滅表示に変化します)。電池の容量が低下して正確な測定ができなくなると、「**Change Battery** (電池を交換)」が表示されます。測定可能最大重量を超えているために初期化時に自動ゼロ設定ができない場合は、「**Remove Weight** (重量過大)」が表示されます。

自動シャットオフ: 重量の読み取り値が 30 分以上変化しないときは、電池の消耗を防ぐために、Wey-TEK の電源が自動的にオフになります。自動シャットオフ後に再び電源をオンにすると、Wey-TEK の読み取り値は自動的にゼロになります。この機能を無効化するには下記の手順を実行します。

ファームウェアバージョン **1.01** または **1.02** の場合: 電源オフの状態で、「ゼロ」ボタンと「単位選択ボタン」を同時に押し、その状態を維持します。この 2 個のボタンを押した状態にしたまま、オン/オフボタンを長押しします。Wey-TEK の電源がオンになり、「**INFICON Wey-TEK version X.XX**」が短時間表示され、「**TEST MODE** (テストモード)」の表示の下側に重量の読み取り値が表示されます。

ファームウェアバージョン **1.03** 以降の場合: 電源オフの状態で、「単位選択ボタン」を押したまま、電源ボタン長押しします。Wey-TEK の電源がオンになり、「**INFICON Wey-TEK version X.XX**」が短時間表示され、「**TEST MODE** (テストモード)」の表示の下側に重量の読み取り値が表示されます。

ファームウェアのバージョンに関係なく、以降の手順は同一です。
1. 「単位選択」ボタンを何回か押して、テストモードオプションを表示します。3 番目のオプション「**AUTO OFF = YES** (自動オフ=はい)」を選択します。
2. ボタンを 1 回短押しします。表示が「**AUTO OFF = NO** (自動オフ=いいえ)」に変わります。
3. 「ゼロ」ボタンを長押しすると、この設定が保存され、テストモードが終了します。以上で、「自動シャットオフ」機能が無効化されました。

「自動シャットオフ」機能を再び有効化するには、上記の手順を繰り返し「**AUTO OFF = YES** (自動オフ=はい)」が表示されるように設定を変更します。

仕様	屋内または屋外
測定可能最大重量	100 kg (220 lbs)
常用温度	0 °C ~ +50 °C (+32 °F ~ 122 °F)
保管温度	-10 °C ~ +60 °C (+14 °F ~ 140 °F)
湿度	85% RH @ 45 °C (113 °F)、結露なきこと
高度	2000 m (6500 ft.)
電源	9 V アルカリ乾電池 1 個
電池寿命	約 50 時間
汚染度	2
過電圧カテゴリ	2
自動シャットオフ	30 分
重量	3.6 kg (8 lbs)

保証

INFICON は、ご購入の日より起算して 2 年間、Wey-TEK に材料または製造に起因する瑕疵のないことを保証します。INFICON は、電池などの通常の使用において消耗または劣化する部品については保証しません。INFICON は、誤用された、規定事項を無視して使用された、あるいは事故に遭遇した、および INFICON 以外の者により修理または改変が行われたいかなる装置も、保証の対象としません。

この保証は 2 年間の交換保証です。INFICON は、保証期間内の装置に関しては修理を行いません。保証外の修理については、担当の販売代理店にお問い合わせください。